

# 纳西东巴文新造字参照机制试析\*

邓章应

(西南师范大学 汉语言文学研究所, 重庆 400715)

摘要: 按造字的先后顺序可以将一种文字系统的所有字分成初造字与新造字, 初造字是新造字的基础, 新造字按照参照机制进行造字, 文章讨论了参照机制中的参照点、参照方式、参照视角以及与之相关的一些问题。

关键词: 东巴文; 参照机制; 参照点

一种文字系统按其造字的先后顺序可以分为初造字和新造字, 许慎在《说文解字序》中认为: “仓颉之初作书也, 盖依类象形, 故谓之文。其后形声相益, 即谓之字。文者, 物象之本; 字者, 言孳乳而寔多也。”许慎这段话指明了汉字的造字阶段, 即先有依类象形的文, 然后再有形声相益的字。这种两分法, 对探讨造字作了很好的理论准备。其实, 许慎汉字造字两分的论述对于其它与汉字类似的文字同样适用, 例如纳西东巴文就是这样。

纳西东巴文初造字的理据多是“近取诸身, 远取诸物”, 即依物画形。而新造字则是在已有字基础上构造出来的。这里说的初造字与新造字, 是基于造字的相对先后顺序而言的, 初造字是没有参照已有字造的字, 而新造字则是参照已有字造出来的。并不表明所有初造字都先造出来, 后造出来的字都是新造字, 两者都有很长的发展过程, 并且是交互发展的。本文试图讨论新造字的造字机制, 也就是新造字是如何造出来的。

在已有字基础上构造新字, 就是依据一定的参照机制造字。人们认识世界的时候, 是从已知世界到未知世界的。已知事物是人们认识未知事物的一个参考点。相应的, 人们在表达概念时, 也常常采用参照物过渡, 如: 山巅<sup>𠄎</sup>、山顶<sup>𠄎</sup>等字都以山<sup>𠄎</sup>为参照物构成。这种用采用参照方式来构字的方法我们称之为造字的参照机制。

参照机制中重要的是参照点、参照方式、参照视角, 下边我们逐一讨论。文中材料均来自《纳西象形文字谱》和《麽些象形文字典》。

## 一、参照点

参照点是造新字所选用的参照字, 也就是造新字的时候选用的基点, 如<sup>𠄎</sup>繁星、<sup>𠄎</sup>陨星、<sup>𠄎</sup>晴, 都有一个已知事物天<sup>𠄎</sup>; <sup>𠄎</sup>日出、<sup>𠄎</sup>日没、<sup>𠄎</sup>月出、<sup>𠄎</sup>月没, 都有一个参照点山坡<sup>𠄎</sup>。又如活鹿<sup>𠄎</sup>→死鹿<sup>𠄎</sup>, 死鹿是在活鹿的参照下改换方位, 去掉眼珠而成的。作为参照物的字活鹿<sup>𠄎</sup>是造新字死鹿<sup>𠄎</sup>的参照点。

但新造字也可能作为另一新造字的参照点, 如<sup>𠄎</sup>水鸦是以乌鸦<sup>𠄎</sup>为参照点构成的。但<sup>𠄎</sup>乌鸦又是以<sup>𠄎</sup>鸟为参照点构成的。所以, 只要采用了参照点构字, 它们都是新造字。同时采用参照点构字是有层次性的, 又如: <sup>𠄎</sup>饥是以<sup>𠄎</sup>为参照点构成的, 而<sup>𠄎</sup>饥又是以<sup>𠄎</sup>人为参照点构成的。

\* 本文的写作, 得到喻遂生教授的悉心指导, 谨此致谢。但文中谬误, 概由本人负责。

作参照点的字大多数是能自足，也就是能独立成字的字，如：

以人<sup>亻</sup>为能照：立<sup>立</sup>，舞<sup>舞</sup>，举<sup>举</sup>，坐<sup>坐</sup>，蹲<sup>蹲</sup>，起<sup>起</sup>，跪<sup>跪</sup>，匍匐<sup>匍匐</sup>，跌<sup>跌</sup>，死<sup>死</sup>。

以水<sup>氵</sup>为参照点：泉<sup>泉</sup>，涌泉<sup>涌泉</sup>，阻水<sup>阻水</sup>，泡沫<sup>泡沫</sup>，浪<sup>浪</sup>，江<sup>江</sup>。

以鸟<sup>隹</sup>为参照点：飞<sup>飞</sup>，栖<sup>栖</sup>。

也有少数为不能独立成字的部件，如<sup>𠄎</sup>森林，画森林之形，以<sup>𠄎</sup>“搓”字注音。而两棵树之形则不单用。

## 二、参照方式

(一) 按照参照点在构字时的不同作用分为取形义、取音义两种

1. 取形义。取参照点之形及所示之义。

(1) 日<sup>日</sup>→<sup>日</sup>日蚀、月<sup>月</sup>→<sup>月</sup>月蚀。

(2) <sup>亻</sup>人→<sup>子</sup>子、男、丈夫、<sup>女</sup>女、妇、妻、<sup>叟</sup>叟、祖父、<sup>姬</sup>姬、祖母。

(3) <sup>母</sup>母鸡→<sup>母</sup>母鸡；<sup>岩</sup>岩→<sup>岩</sup>岩。

(1) 是取原字之形，在原字上缺损而成新字。(2) 是在原字形上增补区别性特征。

(3) 是在原字上加声符。参照点的共同之处是以形表义。

2. 取音义。构新字时取参照点的字音及字义。将参照点作为构成新字的音符，如：

<sup>买</sup> [me<sup>21</sup>] 纳西族古氏族名买氏→<sup>买</sup> [me<sup>21</sup>]

买氏本用假借字<sup>𠄎</sup>表达，后来再加上形旁人而形成形声字<sup>买</sup>，<sup>𠄎</sup>是构新字的参照点。

新字<sup>买</sup>是取的假借字<sup>𠄎</sup>的字音及假借义。其它如：

<sup>何</sup> [ho<sup>21</sup>] 肋，假借为何氏→<sup>何</sup> [ho<sup>21</sup>] 纳西族古氏族名何氏

<sup>束</sup> [sλ<sup>55</sup>] 茅，假借为束氏→<sup>束</sup> [sλ<sup>55</sup>] 束氏

<sup>叶</sup> [i↔<sup>21</sup>] 草名、烟叶，假借为叶氏→<sup>叶</sup> [i↔<sup>21</sup>] 叶氏

<sup>你</sup> [A<sup>33</sup>nv<sup>11</sup>] 黄豆，假借为你→<sup>你</sup> [nv<sup>11</sup>] 你

<sup>臣</sup> [u<sup>21</sup>] 献饭，假借为臣→<sup>臣</sup> [u<sup>21</sup>] 臣

<sup>能</sup> [ky<sup>44</sup>] 蒜，假借为能者→<sup>能</sup> [ky<sup>55</sup>] 能者

这些字都是假借字加形符而形成的形声字，在形声造字之前，借假借字的音义来表达整字的意义。这些假借字是新造的形声字的参照点，新造形声字是取的原假借字的音义而造出新字来的。

(二) 参照方式的分类

1. 在原有字上涂黑

为了表达相反相对的意义，将原字涂黑，以与原字对比。如：

雨<sup>雨</sup>→<sup>雨</sup>暴雨、光<sup>光</sup>→<sup>光</sup>暗、<sup>白</sup>天地之际发白→<sup>黑</sup>天地之际氏黑、<sup>花</sup>花→<sup>毒</sup>毒花、<sup>树</sup>树→<sup>黑</sup>黑树、<sup>鸟</sup>鸟→<sup>黑</sup>乌鸦、<sup>人</sup>人→<sup>西</sup>纳西族、<sup>甜</sup>甜→<sup>苦</sup>苦、<sup>鞋</sup>鞋→<sup>靴</sup>靴、<sup>屋</sup>屋→<sup>狱</sup>狱。

2. 转换原有字形方位

倾斜：<sup>天</sup>天→<sup>斜</sup>斜天、<sup>地</sup>地→<sup>斜</sup>斜地





垂直：<sup>柴</sup>柴→<sup>树</sup>树









倒置：<sup>出</sup>出现→<sup>不</sup>不出现、<sup>碗</sup>碗→<sup>覆</sup>覆、<sup>炬</sup>火炬→<sup>灭</sup>熄灭









3. 变换原字形

断折：<sup>树</sup>树→<sup>折</sup>树折、<sup>骨</sup>骨→<sup>折</sup>骨折、<sup>刀</sup>刀→<sup>折</sup>刀折、<sup>矛</sup>矛→<sup>折</sup>矛折、<sup>针</sup>针









→ 针折断









开裂： 神山 →  神山开裂、 板 →  板裂

扭曲：人  →  抖， 懒， 蹇曲， 嬾、 侍候的人、 树 →  弯，象树弯曲之形







放大或延伸：恳求 ， 帖扶， 播种（放大其手）、 男奴（放大其脚）， 敢于争论之奴（放大其嘴）、 大脖子（放大其颈）、 水尾 →  水尾长远





#### 4. 削减与残缺




 神山 →  神山之腰 →  神山之脚、 牛 →  前腿， 后腿， 前半截， 后半截





日  →  日蚀、 月 →  月蚀、 衣 →  半件衣服、 目 →  盲

#### 5. 附加其它的形体

附加点：繁星 ，草满大地 ，树木满山 ，洪水 ，我们 ，富豪之家 （表示众多），







黑石岩 ，乌鸦 ，恶老鹰  靴 。（表示黑义）







附加线： 保佑， 示降福， 佑，从人从福气。（表“福气”）





 长寿， 健康， 丰富，仓满出气， 足食，（示“长、足”）

 阻水， 分， 头摇晃。（示动向阻隔）

加成字部件：

(1)  我 →  我、 行 →  行、 降 →  降

 我，加 （藏音 [N↔<sup>33</sup>]）注其音。 行，在  上加注 [d]i<sup>33</sup>] 洒药声。 降，在  上加注 [d]↔<sup>21</sup>] 称锤声。

















(2)  [i<sup>33</sup>nv<sup>11</sup>] 黄豆，假借为你 →  [nv<sup>11</sup>] 你、 [u<sup>21</sup>] 献饭，假借为臣 →  [u<sup>21</sup>] 臣

 黄豆假借为你，后来又加上形符人，形成形声字。臣例同。









#### 6. 省略

此处的省略与削减有类似之处，但主要特点是省略之后的形状仍表示与原来相同的意思。

(1) 部分的省略

 虎 → 、 獐 → 、 羊 → 、 马 → 、 象 → 、 牛 → 、 鼠 → 、 鹿 → 

以上是将事物的全形省略成带特征的部分，但仍表原来的意思。

 吐 → 、 吃 → 、 饮 → 、 唤 → 

以上是将附加部分省略而留下参与动作的主要部分。







(2) 部件的省略

 开 → 、 饮 →  饮、 饮酒 → 

以上是将施事主体省略，只保留有特征的客体。

#### 7. 指别

指别其实也是附加笔画，但它是比较特殊的一类，附加的笔画是为了指示与原字有别。









象 1552  [wə<sup>44</sup>] “万”也，此学汉语之“万”，中画一五 字取其与万字音近，外加一圈，示其音特别，用特异之读法。同样，象 1553  [dE<sup>33</sup>] 古宗音之“七”也写一“七”  字外加一圈以示其有特殊性质。象 1151  [kho<sup>55</sup>] 名誉、名声也，以  记音（按：门为 [kho<sup>44</sup>]），以下一曲示其音有变。象 1595  [nA<sup>11</sup>] 黑也。原画一黑点以示意，恐人忽视为无意之黑点，因于其外加一圈线。

### 8. 拆分



拆分也是比较特殊的一类，一般是为了强调，将强调的部件独立出来，与放大有区别，放大是在原形的基础上放大，一般仍在原来所处的位置，而拆分则已经独立出来了。如：





 盲、 哭、 看、 见、 照镜子、 学习；

有时上述几种方式兼用，如：

月亮  → 夜晚 ，既倒置又部分涂黑。 活鹿 →  死鹿、 活鹰 →  死鹰、既倒置又缺损。 握 → ，省略的部件人之后将手放大。






### 三、参照角度

观察事物有一个观察角度的问题，因为同一事物，由于观察者的观察角度不同，观察所得也是不一样的。如： 城，采取的是俯视的角度， 王者之金殿城堡。这是从正视的角度。








选取参照点时，也同时会考虑其参照角度。如  左与  右，参照点是人 ，这是从人正面之形的角度取意的。正好跟阅读者的方向相反。但象  跪就是采取侧面的视角，虽然其参照点也是人，但参照的角度发生了变化。

在构新字过程中，一般是取被参照字的视角，如：



 神山 →  神之腰 →  神之脚

 牛 →  前腿， 后腿， 前半截， 后半截

但也有改变原参照字的视角的。如：

 饱 → ， 青蛙 → ； 扫谷板 →  或 。

一为正面，一为侧面。



 面 → 


一为正面，一为稍侧面。

象 1088  犁头，取横放之形，或写作  取竖放之形。这里有参照角度的不同。 乳 → ，后者是在省略之后将方位变换。


### 四、潜性参照点


按参照点是否在字形中明确出现分为显性参照点与潜性参照点。在字形中明确出现的为显性参照点，如上举诸例，但也有在构字是没有明确出现，则为潜性参照点，如：

北 ，南 

此两字因字形割裂严重，让人不知其造字理据。但这两字是以水  作为参照点的，将水字形的上部作为上游之方位，将字形上部作为下游之方位。

象 432Y1  做生意也。

此字理据也不明确，它是从  省略而来，原字形两人嘴在谈话，手在袖内互相摸捏对方表示的数目，正象做生意的样子。但省略之后，如不知原参照字，则很难理解。

象 1610  解开，

原形 为一根绳子绕在一根棍子上，经过很多次的变化，导致其形不明。

这里说的显性与潜性，只是相对的，如字的字形变化到难以理解，我们则称其参照点不明了。

文字的构形，大多数是有理据可言的，对于作为参照点的初造字，大多数是依物画形的象形字，对于新构字，则是将参照点作为参照要么取形，要么取音而构成新字，这些参照点明确出现的字好分析，但有一些则因为时间久远，字形变化严重，大多数使用者已经不知其如何发展演变来的，这就是有些字“字源难解”的原因。文字造字的分析，就是要努力找出潜隐的参照点，恢复其理据。

## 五、结论

1.对于纳西东巴文新造字参照机制的分析，可追溯到《麽些象文字字典》、《纳西象形文字谱》

李霖灿先生有时说明某字当与某字参照，如“28.⊕ [i<sup>55</sup>mE<sup>55</sup>gu<sup>11</sup>] 西方也。象日落无光之形。日落于西，故以之为西方，麽些语意，即日落之处也。此字古写作⊕。象中黑无光之形，遂演变成为⊕形。此字当与⊕字参照。”又“39.⊕ [i<sup>44</sup>mE<sup>44</sup>gu<sup>11</sup>] 西方也。此字与⊕字相同。唯下多一‘●’字。……此字近多作⊕，中间之黑点消失。一如⊕之为⊕也。”

有时则详细描述了某些因为参照点不明而参照关系不清晰的发展过程及联系。如：“247.⊕ [i<sup>∞</sup>11]，大也，象人大腹便便之形。248.⊕ [i<sup>∞</sup>11]，大也，此种写法最常见，丽江东巴云，此乃象中央大而四周小之形。实则此字由上一字“大腹便便之人”演变而来。参看若干古本经典，始知此字之演变大约如下，“大”字之意念抽象，无从表现，因近取诸身，画一腹大之人，作⊕，此立像，因又作坐像⊕，此后写者不识原意，遂成为⊕，颇似一物件而不似一人体，由麽些人迁徙路线，证⊕、⊕、⊕、⊕、⊕、⊕、⊕、⊕之变化程序。”

有时还指出了参照点与新造字之间的相反相对关系的形成，如“1159. ⚡不出，不到，没出，没到之意，等于⚡⚡二字之联用。原为一⚡字，今将其反转，示其否定之意。”











李先生在序言中分析了形字之字形变化，其实很大部分是论述参照方式的变化，在正文中还时有归纳条例的地方，如“象 1587 条：麽些经典有一部份用麽些文记汉人之音，故变化原字之形状及音读。”

方国瑜先生在《纳西象形文字谱》中分析字形时也提到参照字与被参照字，如：511.⊕王、512.⊕官、513.⊕吏、514.⊕长老、515.⊕奴隶主、516.⊕常胜、517.⊕臣、518.⊕能者、519.⊕智者。字皆以⊕为参照点。是以方国瑜在 511 字形分析后加按语说明“凡统治者及神之坐作⊕，一般人之坐作⊕，盘足而坐。”其它加按语处多如此，如 71 号字头下：“按：记月份，从月作形声字。”

他们的分析是新造字参照机制研究的开端，有筌路蓝缕之功。但这种分析是依附于静态的构字法分析，还不成熟。

## 2.异体字的形成跟运用参照机制造新字很有关系









异体字的形成与发展和新造字密切相关，因可能选取的参照点不同或参照的角度不同而形成不同的异体字。如：衔，以犬为参照点，则写为⊕，以鸡为参照点则写为⊕，如以马为参照点则写为⊕。


还有就是以原字作为参照点形成新的异体字。如抱蛋，如省略抱蛋的主体，则成为。相类的如：吃→略去人形。甜→。饮→饮。饮酒→。



### 3. 参照机制与相反相对关系的表达

参照点的存在，是形成对立和对称关系的必要条件。为了表达相反相对的词义概念。根据参照点造出与之相反相对的文字形体。


左—右、挖—引水、象 1711 字尾—字头（左右相反）

出现—不出现、饭—缺粮、燃—熄灭、活鹿—死鹿（上下相反）









上也—下也（高低方向不同）




饱—饿（事物的有无）





其它还有涂黑与否、有点无点形成相反相对关系。

这些字形，有的是客观事物中的相反相对事物或关系的表达，如左右。有的则是在前一参照物上根据对称的法则产生出来的字，表示与之相反的概念，如反过来的火炬，字形并不是描摹事物原形，因为倒过来的火炬其火苗仍然是向上，这里火苗向下的火炬就是异常图形，但这是根据正常的燃字形推导出来的。燃是正立的，那颠倒过来就表示熄了。文字里边的异常图形或异常方位，多数是由参照点再按照相反相对的关系推导出来的。不如此，就不足以解释文字里边的异常图形和异常方位。

### 4. 参照点是人所确定和选择的，参照点的确定和选择是一种文化现象。

如人活着时候是正立的，但死去之后则是横躲着的，死，而且此时头发也已经变直了，但人死后可以变鬼，鬼已不同于活人，所以其头发和死人是一样的，竖立起来了。但鬼是人死后变成精灵，对家人可以起保佑作用，有时也可以作祟害人，特别是那些死于非命的鬼，为害尤烈。它又有了可以活动的的能力，所以正立起来了，并且不同的鬼，有不同的名称，但构字时的参照点多多为头发竖立的，如“苏”鬼，飞鬼，水鬼。甚至还可以作惊抖貌，如，鬼名，从鬼惊抖貌。

又如天上放事端下来、天上放福下来、天狗下来，云天狗下来人间作祟放祸。这是纳西人祸福都是天上放下来的观念的反映。

东巴文用雌字表大，并且凡构大之字，多加此形。如祖房、大房、大树、大篮。纳西语中称 zo<sup>33</sup>（男），则有“小”之意，如 d|i<sup>21</sup>zo<sup>33</sup> 小屋、dz<→r<sup>21</sup>zo<sup>33</sup> 小树、kh<→<sup>55</sup>zo<sup>33</sup> 小篮。这跟纳西族妇女在过去在生产生活中的重要地位有关。

本文发表于《第二届国际东巴艺术节学术研讨会会议论文集》，云南民族出版社，2005年。